



Thông Tin Liên Lạc

Vietnamese Catholic Community Newsletter



*"Đây là Chiên Thiên Chúa, Đấng xoá bỏ tội trần gian."
"Behold, the Lamb of God, who takes away the sin of the world."
-John 1, 29-34*

Linh Mục

*Lm. Trần Văn Trị, Quản Xứ
(630) 890-3744*

Lm. Nguyễn Huy Quyền, Hưu Dưỡng

Thầy Phó Tế

Phạm Ngọc Quang, SVD

Queenship of Mary - Roman Catholic Church

219 Armitage Road, Glen Ellyn, IL 60137

P: (630) 752-0332 F: (888) 343-1585

Sacrament of the Sick (Xức Dầu): (630) 890-3744

Parish House (Nhà xứ): (630) 668-2333

January 15, 2023

Chúa Nhật thứ Hai trong Mùa Quanh Năm
Second Sunday in Ordinary Time

Sinh Hoạt Mục Vụ

Pastoral Activity

Tuần thứ Hai trong Mùa Quanh Năm
Second Week in Ordinary Time

01.15 <i>Green</i>	Chúa Nhật <i>Sunday</i>	8:30 AM & 12:30 PM	Chúa Nhật thứ Hai trong Mùa Quanh Năm, Năm A <i>Second Sunday in Ordinary Time</i>	Ga 1, 29-34
01.16 <i>Green</i>	Thứ Hai <i>Monday</i>	-	không có Lễ <i>No Mass</i>	Mc 2, 18-22
01.17 <i>White</i>	Thứ Ba <i>Tuesday</i>	6:00 PM	Lễ nhớ Thánh Anthony <i>Memorial, St. Anthony</i>	Mc 2, 23-28
01.18 <i>Green</i>	Thứ Tư <i>Wednesday</i>	6:00 PM	Thánh Lễ <i>Mass</i>	Mc 3, 1-6
01.19 <i>Green</i>	Thứ Năm <i>Thursday</i>	6:00 PM	Thánh Lễ <i>Mass</i>	Mc 3, 7-12
01.20 <i>Green</i>	Thứ Sáu <i>Friday</i>	-	không có Châu Thánh Thể <i>No Benediction</i>	Mc 3, 13-19
		6:00 PM	Thánh Lễ <i>Mass</i>	
01.21 <i>Green</i>	Thứ Bảy <i>Saturday</i>	10:00 AM	Lễ Mừng Một Tết <i>Lunar New Year Mass</i>	Mc 3, 20-21
		-	Giải Tội. Xin hẹn trước khi cần. <i>Confession. Please make an appointment in advance.</i>	
		12:30 PM - 2:00 PM	Sinh Hoạt - Thiếu Nhi Thánh Thể <i>Eucharistic Youth Activity</i>	
		2:15 PM - 4:30 PM	Lớp Giáo Lý và Việt Ngữ <i>Religious Education & Vietnamese Classes</i>	
01.22 <i>Green</i>	Chúa Nhật <i>Sunday</i>	8:30 AM & 12:30 PM	Chúa Nhật thứ Ba trong Mùa Quanh Năm, Năm A <i>Third Sunday in Ordinary Time</i>	Mt 4, 12-23 (12-17)

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

TRƯỞNG
Anh Trịnh Hùng
PHÓ NỘI VỤ
Chị Lê Kim Hồng
PHÓ NGOẠI VỤ
Chị Dương Châu
THƯ KÝ
Anh Trần Đắc
THÀNH VIÊN
Chị Đinh Hoàng Lan
Anh Trần Minh Thiệu
Anh Nguyễn Kha

CÁC BAN NGÀNH

THƯ KÝ
Anh Trần Văn Tiến
TRƯỞNG BAN PHỤNG VỤ
Anh Nguyễn Minh Đức
TRƯỞNG BAN GIÁO LÝ - VIỆT NGỮ
Chị Nguyễn Thị Phước
TRƯỞNG TÀI CHÁNH
Anh Trần Văn Hóa
TRƯỞNG BAN PHỤC VỤ PHÁT TRIỂN
Chị Ngô Thị Thanh
Anh Ngô Thiện
TRƯỞNG KHÁNH TIẾT (TRANG TRÍ-ÂM THANH-ẢNH SÁNG)
Anh Trần Văn Tiến
Anh Đặng An Khang
TRƯỞNG VĂN NGHỆ
Anh Nguyễn Văn Tâm
TRƯỞNG BAN BÁC ÁI XÃ HỘI
Chị Phạm Trang
TRƯỞNG BAN TRỪNG TỤ
Anh Trương Sơn
Anh Phạm Hải
THÔNG TIN LIÊN LẠC
Anh Phạm Linh
TrinhVuong.news@gmail.com

CÁC ĐOÀN THỂ

ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ "NGUỒN SỐNG"
Anh Anthony Hân Nguyễn
CA ĐOÀN GIÁO XỨ TRINH VƯƠNG
Anh Nguyễn Phú Cường
CHƯƠNG TRÌNH THĂNG TIẾN HÔN NHÂN
Anh Chị Tam Nhu
PHONG TRÀO THÁNH LINH ĐẶC SÙNG
Chị Nguyễn Thị Yến
KNIGHTS OF COLUMBUS
Anh Đặng An Khang
HỘI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO
Chị Nguyễn Thị Liễu

Chương Trình Trong Tuần

Weekly Agenda

Ý Cầu Nguyện trong tuần | Mass Intention within this week

- ◆ Cầu cho công việc làm ăn được thanh thông, theo ý xin của người ẩn danh.
- ◆ Cầu cho linh hồn Giuse Thiên và Anna Vẽ, theo ý xin của bà Kính.
- ◆ Cầu cho các linh hồn thân ân nhân nội ngoại đã qua đời, theo ý xin của bà Kính. (2 ý)
- ◆ Cầu cho các linh hồn thân ân nhân nội ngoại đã qua đời, theo ý xin của chị Lưu Nguyễn Kim Hiên.
- ◆ Cầu cho các linh hồn mồ côi, theo ý xin của chị Quế Mai.
- ◆ Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ, và Thánh Giuse; và cầu bình an cho gia đình, theo ý xin của chị Kim Nguyễn. (2 ý)
- ◆ Cầu cho linh hồn Maria Ngô Thị Linh, theo ý xin của bà Mai Phạm.
- ◆ Cầu cho linh hồn Maria Trisha Trương, theo ý xin của gia đình.
- ◆ Cầu cho linh hồn Giuse và các đẳng linh hồn, theo ý xin của anh chị Tài Phương Phạm.
- ◆ Cầu cho linh hồn Maria Yến Nhi, theo ý xin của anh chị Tài Phương Phạm.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phanxicô Xaviê Trần Văn Đại (giỗ 1 năm) và Maria Phạm Thị Phận, theo ý xin của gia đình.
- ◆ Cầu cho linh hồn Giuse Thiên, Anna Vẽ, và các linh hồn mồ côi, theo ý xin của anh chị Thành Khánh.
- ◆ Cầu cho linh hồn Gioan Baotixita Dư, Anna Quế, và Anna Huế, theo ý xin của anh chị Linh Nghệ.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Ngô Thị Mỹ Thường, theo ý xin của gia đình. (2 ý)
- ◆ Cầu cho linh hồn Phêrô Mai Tấn Hưng và Anna Lê Thị Trân, theo ý xin của chị Lan Mai.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phaolô Trần Dung và các linh hồn ông bà nội ngoại, theo ý xin của các con cháu.
- ◆ Cầu cho linh hồn Gioan Lê Minh Duyệt (giỗ), theo ý xin của anh chị Khai Huyền.
- ◆ Cầu cho linh hồn Maria Ngô Thị Linh và Thomas (mới qua đời), theo ý xin của anh chị Khai Huyền.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phêrô Nguyễn Văn Châu, theo ý xin của gia đình.
- ◆ Cầu cho linh hồn Maria Nguyễn Thị Ngọc Hương, theo ý xin của chị Dung.
- ◆ Cầu cho các linh hồn mồ côi, theo ý xin của chị Dung.
- ◆ Cầu cho linh hồn Gioan Baotixita Trương Văn Thành, Têrêsa Trương Thị Vân, và các linh hồn mồ côi, theo ý xin của gia đình bà Thành.
- ◆ Cầu cho linh hồn Giuse Thiên và Anna Vẽ, theo ý xin của bé Thiên Hường và Thiên Phú.
- ◆ Cầu cho linh hồn Giuse Thiên và Anna Vẽ (giỗ 52 năm), theo ý xin của bà Kính.
- ◆ Cầu cho linh hồn Gioan Duyệt, theo ý xin của bà Kính.
- ◆ Cầu cho linh hồn Gioan Baotixita Trần Ngọc Bình và Anna Nguyễn Thị Tân, theo ý xin của bà Soa.
- ◆ Cầu cho linh hồn Giuse Đạo và Matta Hòa, theo ý xin của bà Soa.
- ◆ Cầu cho các linh hồn ông bà nội ngoại, các con, và các cháu; và tạ ơn Chúa, Mẹ Maria, và cha Trương Bửu Diệp, theo ý xin của bà Soa.
- ◆ Tạ ơn Chúa, Mẹ Maria, và thánh cả Giuse, theo ý xin của người ẩn danh.
- ◆ Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ, thánh cả Giuse, thánh Martin, và cha Trương Bửu Diệp, theo ý xin của người ẩn danh.
- ◆ Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ, và thánh cả Giuse; và cầu bình an cho gia đình, theo ý xin của anh chị Mico và Mộng Nhi.

Xin Chúa lắng nghe những lời chúng con cầu xin cho những ý chỉ trên, và dẫn các linh hồn về hưởng Thánh Nhan Chúa trên Thiên Đàng.

Cầu Nguyện cho Bệnh Nhân

- ◆ Nguyễn Thiên Phú Paul
- ◆ Nguyễn Thị Thọ
- ◆ Lê Thị Thu

Suy Niệm | Reflections

Hôm nay là Chúa Nhật 2 thường niên, là mùa chúng ta kính nhớ trọn cuộc sống Chúa Giêsu.

Người là ai? Đó là điều chúng ta tìm biết hôm nay. Ngôn sứ Isaia, thánh Phaolô và thánh Gioan giới thiệu Chúa Giêsu là Chiên Thiên Chúa, Đấng xóa tội trần gian. Người là Tôi Trung được Thiên Chúa tuyển chọn, để cứu độ những ai tin tưởng và kêu cầu danh Người.

Chúng ta sốt sắng dâng Thánh Lễ, xin cho chúng ta nhận biết và tin kính Chúa Giêsu, để được hưởng nhờ ơn Người cứu độ.

Lời Chúa

Word of God

Bài Đọc I *Is 49, 3. 5-6*

"Ta đặt ngươi làm ánh sáng muôn dân để ngươi đem ơn cứu độ của Ta đến tận cùng cõi đất."

Bài trích sách ngôn sứ I-sai-a.

Đức Chúa đã phán cùng tôi:

"Hỡi Ít-ra-en, ngươi là tôi trung của Ta. Ta sẽ dùng ngươi để biểu lộ vinh quang." Giờ đây Đức Chúa lại lên tiếng. Người là Đấng nhào nặn ra tôi từ khi tôi còn trong lòng mẹ để tôi trở thành người tôi trung, đem nhà Gia-cóp về cho Người và quy tụ dân Ít-ra-en chung quanh Người. Thế nên tôi được Đức Chúa trân trọng, và Thiên Chúa tôi thờ là sức mạnh của tôi. Người phán: "Nếu ngươi chỉ là tôi trung của Ta để tái lập các chi tộc Gia-cóp, để dẫn đưa các người Ít-ra-en sống sót trở về, thì vẫn còn quá ít. Vì vậy, nay Ta đặt ngươi làm ánh sáng muôn dân, để ngươi đem ơn cứu độ của Ta đến tận cùng cõi đất."

Đó là Lời Chúa. —**Tạ ơn Chúa.**

Đáp Ca *Tv 39, 2 và 4ab. 7-8a. 8b-9. 10 (Đ. x. c.8a và c. 9a)*

Đáp: Lạy Chúa, này con đến để thực thi ý Ngài.

1. Tôi đã hết lòng trông cậy vào Chúa thôi, Chúa đã nghiêng mình nghe tôi.
Chúa cho miệng tôi mở lời ca, để tôi hát mừng lên bài ca mới, tụng ca Thiên Chúa. —**Đáp**
2. Chúa chẳng thích gì tế phẩm và lễ dâng, nhưng Ngài đã mở tai tôi.
Chúa không đòi lễ toàn thiêu và lễ xá tội con liền thưa: "Này con xin đến". —**Đáp**
3. Sách ghi chép lại những lời về chính con, con tìm ý Ngài vâng theo.
Bao nhiêu là giới luật Chúa ù ập trong lòng, ôi lạy Chúa, lòng con yêu mến. —**Đáp**
4. Đức công chính Ngài con truyền rao khắp nơi, giữa ngày nhóm họp con dân.
Kính xin Ngài thương nhận cho Ngài quá biết rằng, con chẳng dám ngậm hơi im tiếng. —**Đáp**

Bài Đọc II *1 Cr 1, 1-3*

"Xin Thiên Chúa là Cha chúng ta, và xin Chúa Giê-su ban cho anh em ân sủng và bình an."

Khởi đầu thư thứ nhất của thánh Phao-lô tông đồ gửi tín hữu Cô-rin-tô.

Tôi là Phao-lô, bởi ý Thiên Chúa được gọi làm Tông Đồ của Đức Ki-tô Giê-su, và ông Xốt-thê-nê là người anh em của chúng tôi, kính gửi Hội Thánh của Thiên Chúa ở Cô-rin-tô, những người đã được hiến thánh trong Đức Ki-tô Giê-su, được kêu gọi làm dân thánh, cùng với tất cả những ai ở bất cứ nơi nào kêu cầu danh Chúa của chúng ta, Đức Giê-su Ki-tô, là Chúa của họ và của chúng ta. Xin Thiên Chúa là Cha chúng ta, và xin Chúa Giê-su Ki-tô ban cho anh em ân sủng và bình an.

Đó là Lời Chúa. —**Tạ ơn Chúa.**

Ha-lê-lui-a *1 Sam 3, 9 / Ga 6, 68*

"Lạy Chúa, xin hãy phán vì tôi tớ Chúa đang lắng nghe. Chúa có lời, lời ban sự sống đời đời." —Ha-lê-lui-a

"Đây là Chiên Thiên Chúa, Đấng xóa bỏ tội trần gian."

Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Gio-an.

Khi ấy, ông Gio-an thấy Đức Giê-su tiến về phía mình, liền nói: "Đây là Chiên Thiên Chúa, đây Đấng xóa bỏ tội trần gian. Chính Người là Đấng tôi đã nói tới khi bảo rằng: Có người đến sau tôi, nhưng trỗi hơn tôi, vì có trước tôi.

Tôi đã không biết Người, nhưng tôi đến làm phép rửa trong nước để Người được tỏ ra cho dân Ít-ra-en." Ông Gio-an còn làm chứng: "Tôi đã thấy Thần Khí tựa chim bồ câu từ trời xuống và ngự trên Người. Tôi đã không biết Người. Nhưng chính Đấng sai tôi đi làm phép rửa trong nước đã bảo tôi: "Người thấy Thần Khí xuống và ngự trên ai, thì người đó chính là Đấng làm phép rửa trong Thánh Thần." Tôi đã thấy, nên xin chứng thực rằng Người là Đấng Thiên Chúa tuyển chọn."

Đó là lời Chúa. —**Lạy Chúa Kitô, ngợi khen Chúa.**

John the Baptist saw Jesus coming toward him and said, "Behold, the Lamb of God, who takes away the sin of the world. He is the one of whom I said, 'A man is coming after me who ranks ahead of me because he existed before me.' I did not know him, but the reason why I came baptizing with water was that he might be made known to Israel." John testified further, saying, "I saw the Spirit come down like a dove from heaven and remain upon him. I did not know him, but the one who sent me to baptize with water told me, 'On whomever you see the Spirit come down and remain, he is the one who will baptize with the Holy Spirit.' Now I have seen and testified that he is the Son of God."

The Gospel of the Lord. —Praise to you, Lord Jesus Christ.

Suy Niệm Lời Chúa | *Gospel Reflections*

CHIÊN THIÊN CHÚA, ĐẤNG XÓA TỘI TRẦN GIAN

Gioan Tẩy Giả hầu như không biết Chúa Giêsu là ai, nhưng ông là người đầu tiên đã làm chứng và tuyên xưng Chúa Giêsu là Chiên Thiên Chúa, Đấng có uy quyền xóa tội trần gian. Gioan đã minh chứng qua những điều ông thấy và diễn tả là Thần Khí ngự xuống và ở cùng Chúa Giêsu.

1. Những người tới với thánh Gioan Tẩy Giả bên bờ sông Jordan, một số lớn xin được thanh tẩy, một số có mặt vì sự tò mò hiếu kỳ hay do bạn bè lôi kéo, còn một số nhỏ đi theo để tra hỏi bắt bẻ. Khi tôi tham gia những hoạt động trong xứ đạo, trong gia đình Đồng Hành, tôi thuộc lớp người nào bên bờ sông Jordan?
2. Gián đoạn nghi thức rửa tội, tự đặt mình thấp bé và dồn sự chú ý của dân chúng về một nhân vật khác, Gioan Tẩy Giả đã táo bạo vượt qua cái tôi của mình và ông đã hành động theo sự hướng dẫn của Thánh Linh. Ông biến chính mình thành dụng cụ của Thánh Linh. Động lực nào thúc đẩy tôi trong các hành động?
3. Gioan Tẩy Giả chọn một nơi cạn nước nhất, chỗ dân muôn xứ có thể qua lại buôn bán du lịch. Vì thế chung quanh thánh nhân hôm nay, không phải chỉ có những người Do Thái, nhưng có thể có nhiều màu da khác nhau, nhiều văn hóa khác nhau, nhiều trình độ trí thức, giàu nghèo. Có phải sự nhiệt thành tông đồ của tôi chỉ để cho một mình tôi, một mình gia đình tôi hay một mình nhóm của tôi?

LAMB OF GOD, WHO TAKES AWAY THE SINS OF THE WORLD

John the Baptist presumably did not know Jesus, but he is the first to bear witness and to proclaim that Jesus is the Lamb of God, who has the power to take away the sins of the world. John testifies as he himself sees and describes the Spirit's descending and remaining upon Jesus.

1. *The people who went to John the Baptist on the bank of the Jordan River might have different attitudes: a great number came to be baptized, some by curiosity or just to be with friends, others to question and to criticize. By my activities in the church or in my community group, who am I in the crowd on the bank of the Jordan River?*
2. *Pausing the baptism, humbling himself, directing the attention of people to the person being in sight, John the Baptist courageously steps over his "ego" and acts under the light of the Holy Spirit; he turns himself as an instrument for the Holy Spirit. What are the motives in my actions?*
3. *John the Baptist chooses the most shallow spot in the Jordan River, where people from nations can travel or do business, for his mission. Therefore, the crowd includes not only Israelites, but also people from other countries, other cultures and economics. Is my mission limited only within my own, my family's, or my group's salvation?*

Tin Tức Trong Giáo Xứ

Parish News

Tài Chính của Giáo Xứ | Parish Finance

Đóng Góp trong Chúa Nhật 01.01.2023
Sunday Contribution

\$3,861.00

Cảm tạ quý ông bà và anh chị em.
Thank you!

2022 Catholic Ministries Annual Appeal through 01/08/2022

Goal – Chỉ Tiêu	\$13,800.00
Amount Pledged – Số Tiền Hứa Cho	\$34,493.00
Amount Paid – Số Tiền Đã Đóng	\$31,993.00
Balance Due – Số Tiền Chưa Trả	\$2,500.00
Donor Count - Số Người Đóng Góp	124

:: **Announcements** / Thông Báo ::

Năm 2022, trang quảng cáo của giáo xứ sẽ thay đổi hầu có thể đáp ứng nhu cầu chi phí ấn loát. Giá biểu cho mỗi ô (2.5X1.5) trong trang quảng cáo là \$300/năm hoặc là \$500/năm cho (2.5X3.0) và có thể trả 2 lần trong năm. Xin quý vị đăng ký để ô quảng cáo được tiếp tục. Đầu tháng 6/2022, những ô quảng cáo chưa được cập nhật và đã quá thời gian đăng ký sẽ không còn trên trang quảng cáo của giáo xứ nữa. Rất mong sự thông cảm của quý vị và xin quý vị tiếp tục ủng hộ giáo xứ.

Mọi chi tiết xin liên lạc chị Hồng Lê (630-407-7362 / hkle_60139@yahoo.com)

Thư kêu gọi chung tay làm bánh chưng bánh tét (BCBT) Tết Quý Mão

Kính thưa quý ông bà anh chị em,

Ban BCBT rất cảm tạ quý ông bà anh chị em đã ủng hộ chương trình BCBT của Giáo Xứ trong những năm qua. Tết Nguyên đán 2023 năm nay đến sớm và chúng ta có rất ít thời gian cho việc làm BCBT. Vì việc chuẩn bị, gói và nấu bánh cần rất nhiều nhân lực, ban BCBT tha thiết mời gọi quý vị hi sinh thời gian cùng nhau chung tay cho chương trình làm bánh của giáo xứ để chương trình diễn ra suôn sẻ và tốt đẹp.

Thời gian: **05/1** tới **18/1**, 2023

Địa điểm: hội trường Thánh gia của Giáo xứ

Xin quý vị vui lòng liên lạc anh Thomas Thành Ngô, Trưởng Ban BCBT: **(630) 781-2107** để biết thêm thông tin về các hoạt động thiện nguyện của chương trình này.

Vì số bánh năm nay có giới hạn, xin quý vị đặt BCBT trước **mùng 9 tháng 1** để ban BCBT có thể đảm bảo bánh ăn Tết cho quý vị. Xin liên lạc những chị em sau đây để đặt bánh:

Oanh Phạm (630) 965-3968 Hạ Nguyên Trần (224) 806-7991
Emily Phước Đình (630) 464-0557 Anna Ánh Trần: (630) 461-2660

Chân thành cảm ơn và xin Chúa chúc lành cho quý vị,

Thay mặt Ban BCBT,
Thomas Thành Ngô



Hỏi & Đáp với Lm. Phi Quang

<http://www.tinmung.net/HOI%20DAP/HoiDapINDEX.htm>

Hỏi 71: Xin cho biết đôi điều về ba nhà đạo sĩ đến thờ lạy Chúa Hài Nhi. Họ là ai và thuộc những quốc gia nào?

Đáp: Đạo sĩ, vua, chiêm tinh gia, ảo thuật gia được sử dụng để dịch từ Latin “magus”, “magi”. Những người này đã xuất hiện có lẽ từ thế kỷ thứ 6 trước tây lịch. Nguồn gốc, nghiệp vụ, cũng như căn tính chính xác của những người này không được lịch sử ghi lại rõ ràng. Nhưng sự hiện diện của họ trong thời Chúa Cứu Thế giáng sinh đã được nhiều nguồn, Thánh Kinh và ngoài Thánh Kinh hỗ trợ.

Theo truyền thống Kitô giáo, một số những vị này từ phương Đông đã đến thờ lạy Chúa Hài Đồng mới Ngài mới giáng sinh tại Bethlem nước Do Thái. Thánh Kinh tường thuật cho ta biết về họ trong Sách Tin Mừng theo Thánh Mathêô (Mt 2:1-12).

Họ là ai? Thánh Kinh không nói rõ cho ta biết họ là ai mà chỉ nói đơn giản họ là những đạo sĩ từ phương Đông mà đến. Về con số Thánh Kinh cũng không nói là bao nhiêu vị, nhưng chỉ căn cứ vào số ba lễ vật mà người ta mặc nhiên có ba vị mang tới.

Có nhiều ý kiến khác nhau về những vị này. Có người cho họ là những thầy cả do tăng lớp Medes tại Ba Tư. Tiên tri Jeremias cũng có nói tới lớp người này (Jeremiah 39:3, 39:13). Tân Ước cũng nói tới các vị này (Acts 8:9; 13:6, 8). Giáo Hội trong Phụng Vụ đã áp dụng cho những vị này là các vua theo những lời trong Thánh Vịnh (Psalm 71:10). Vào thế kỷ thứ 7 người ta đã gán cho các vị vua đó những tên riêng: Gaspar, Melchior, và Balthasar. Trong số bộ các thánh cũng có các tên này: Thánh Gaspar (Lễ kính ngày 1 tháng 1), Thánh Melchior (Lễ kính ngày 6 tháng 1), và Thánh Balthasar (Lễ kính ngày 11 tháng 1).

Các vị này mang dâng tiến Chúa Hài Đồng những của lễ hay tặng vật: Vàng, Nhũ hương, và Mộc dược. Những tặng vật này nói lên những chức vụ và căn tính của Chúa Giêsu: Vua (tặng vật vàng dành cho các vua chúa), Thiên Chúa (hương trầm dâng tế các thần linh), Đấng Cứu Chuộc (mộc dược dùng ướp xác: Chúa Giêsu chết để cứu chuộc ta).

Hỏi 72: Những người ngoại đạo khi chết đi, linh hồn sẽ đi về đâu? và họ có được hưởng những đặc ân do những người còn sống xin lễ và cầu nguyện cho họ không?

Đáp: Giáo Hội dạy chúng ta: “Những ai đã chết trong ân sủng và ân nghĩa của Thiên Chúa và đã hoàn toàn được thanh tẩy, sẽ sống muôn đời với Chúa Kitô” (GLCG 1023). Như vậy, sau khi chết những ai có ơn nghĩa với Chúa, những người được sạch tội tổ tông và tội riêng thì được vào hưởng Nước Chúa. Những người không chịu tin và lãnh bí tích Thánh Tẩy thì không có tư cách để hưởng Nước Chúa. Tuy vậy, việc mỗi người được ơn nghĩa Chúa, không thuộc quyền thẩm định của con người vì có những trường hợp Chúa ban ơn cho người khác chúng ta không thể biết được. “Những người không do lỗi của mình mà không biết đến Phúc Âm của Chúa Kitô và Giáo Hội của Ngài, nhưng thành tâm tìm kiếm Thiên Chúa và nhờ ơn sủng của Ngài mà hành động để làm trọn Thánh ý Ngài, theo như lương tâm của họ mạc khải cho họ và truyền dạy họ, thì những người đó có thể đạt tới ơn cứu độ muôn đời” (LG 16). Thiên Chúa có thể dùng những con đường mà chỉ mình Ngài biết để đưa người ta tới đức tin (xem AG 7). Chúng ta vẫn có thể xin lễ cầu nguyện cho họ và phó thác cho Chúa tùy Ngài sử dụng theo ý của Ngài. Giáo lý của Giáo Hội Công Giáo dạy chúng ta: “Sự chuyển cầu của các Kitô hữu đã không đặt cho mình một giới hạn nào” (GLCG 2636).

Thông báo về các nơi nhận trợ giúp từ quỹ Giáng Sinh Tình Yêu 3.

1. Giáo Xứ nơi cha Giang (SVD) phục vụ tại Zimbabwe, Phi Châu
2. Trường Khuyết Tật Pleiku tại phường Trà Bá, Pleiku, Gia Lai
3. Giáo Xứ Đông Vinh (dân tộc thiểu số Katu) tại Thôn Hòa Thọ, xã Hòa Phú, huyện Hòa Vang, Đà Nẵng
4. Cô nhi Vinh Sơn 4 tại Thôn 10, Xã Đăk Tờ Re, Huyện Kon Rẫy, Kon Tum
5. Cô nhi Vinh Sơn 6 tại Thôn 8, Xã Đăk Tờ Re, Huyện Kon Rẫy, Kon Tum
6. Nhà thờ Bến Khế tại Thôn Hòn Lay, Xã Khánh Hiệp, Huyện Khánh Vĩnh, Khánh Hòa
7. Refugee Assistance Foundation tại Bangkok, Thái Lan. (Cha Hùng SVD)

Ca Đoàn GXTV một lần nữa xin cảm ơn lòng hảo tâm và ưu ái của cộng đoàn đã giúp ca đoàn quyên góp được số tiền \$28,864 trong buổi gây quỹ Giáng Sinh Tình Yêu 3 vừa qua. Số tiền này đã và sẽ được chia ra và chuyển đến các nơi kể trên. Nguyện xin Thiên Chúa và Mẹ Maria ban cho quý ông bà, anh chị em nhiều hồng phúc và một năm mới an khang.



COUNTRY FINANCIAL
AUTO | HOME | LIFE | BUSINESS | RETIREMENT
Helping you protect What matters most

Hieu Tran | Financial Representative
The Kutter | Production Assistant
310 S. Main Street, Suite G | Lombard, IL 60148
hieu.tran@COUNTRYfinancial.com
630-620-9235

Auto, Home, and Commercial policies issued by COUNTRY Mutual Insurance Company, COUNTRY Casualty Insurance Company, or COUNTRY Preferred Insurance Company. Life insurance policies issued by COUNTRY Life Insurance Company and COUNTRY Investors Life Assurance Company. Flood Annuities issued by COUNTRY Investors Life Assurance Company. All housing companies are located in Bloomington, IL.

117-557HO

TRACY TRAN
C. 630.890.8947
tracy.tran@cbexchange.com
tracytran.cbintouch.com
Lic#: 475.134943



610 E. Roosevelt Road, Ste. 100
Wheaton, IL 60187

COLDWELL BANKER | REALTY

TRACY TRAN

SAIGON Oriental Market
614 E. St. Charles, Carol Stream, IL 60188
Tel: 630-653-6355 Fax: 630-653-3886

*Đầy đủ các loại thực phẩm Á Đông.
Always FRESH for your Family!*



Salerno's Rosedale Chapel
450 W. Lake Street
Roselle, IL 60172
T: (630) 889-1700
F: (630) 582-5238



OUR SERVICES
Funeral & Burial
Cremation
Graveside
Memorial
Pre-arrangement & pre-payment available



EILEEN JARANILLA-TRAN
Real Estate Broker
MBA CLMHS RENE SRS SFR
(630)965-3305
20 S Roselle Rd. Schaumburg, IL 60193
www.sellingchicagolandhomes.com
Buying, selling and investment properties

COLDWELL BANKER REALTY

f i



Huyen Nguyen
Agent
226 W Army Trail Road
Carol Stream, IL 60188-9368
Bus 630 517 8112 Fax 630 949 8924
huyen.nguyen.d90y@statefarm.com
www.huyenismyagent.com



Hablamos Español



Origin Nail Salon and Spa
Tiệm mới đổi chủ và remodel. Phong cách hiện đại và chuyên nghiệp. Nằm trong khu dân trí cao tại Glen Ellyn. Khách yêu cầu đơn giản và cho Tips cao. Quản lý vui vẻ, thân thiện. Cần gấp thợ (Full time/ Part time) TCN, No-Chip, Dip và FullSet, Design. Ưu tiên sắp xếp giờ cho thợ có nhu cầu về thời gian làm việc, và hỗ trợ thêm tiền xăng. Xin chào đón mọi người!
Vui lòng gọi đến số 630-767-9163 (Duy) hoặc phone tiệm 630-474-9265.

Cần gấp thợ nail làm full-time hoặc part time. Tiệm đóng cửa Chủ Nhật. Ai có nhu cầu xin liên lạc số điện thoại 224-391-8732





Helen Chau-Hien Hoang
ABR, CSC, PSA, RENE, SRS
214-862-4161
house2helen@gmail.com
house2helen@worthclark.com
10 N Martingae Rd., # 4153
Schaumburg, IL 60172

Helen Chau-Hien

Value Services
Auto Body - Mechanical - Transmission - Towing Service
Emission - Computer Control Specialist ·
Brake - Exhaust System - Electrical ·
Suspension - Heat - Air Conditioner ·

DAC TRAN
6040 N. Broadway Ave. Telephone (773) 764-0550
Chicago, IL 60660 Fax (773) 764-0538

CAMEO DENTISTRY
293 N. Barrington Road Streamwood, IL 60107
630.872.1050
70 Stratford Drive Bloomingdale, IL 60108
630.893.5253



AGRUSS LAW FIRM
People, First. **TỔ HỢP LUẬT SƯ**
Qui Ngoc
LUẬT SƯ VỀ TAI NẠN XE CỘ - THƯƠNG TÍCH CÁ NHÂN
773-906-9999
Quingoc@Agrasslawfirm.com



QUÝ VỊ KHÔNG TRẢ CHI PHÍ
LUẬT SƯ CHO ĐẾN KHI QUÝ VỊ
ĐƯỢC BỒI THƯỜNG.

TƯ VẤN HOÀN TOÀN MIỄN,
LUÔN LUÔN SẴN SANG 24/7

TỔ HỢP LUẬT SƯ CỦA
CHÚNG TÔI SẼ GIÚP QUÝ VỊ
CÁC VẤN ĐỀ LUẬT HÌNH SỰ,
ĐUA, TICKETS, LUẬT GIA ĐÌNH
LI Dị, DI TRƯ, THẾ XANH, QUỐC
TỊCH, BỊS PHẠM BẮN TIỆM
MẠCH VÀ CỎ SỔ THƯỜNG
MẠCH, CHỨC, THỬA KẾ...

CHÚNG TÔI MUỐN GIÚP QUÝ VỊ
4809 N RAVENSWOOD AVE
SUITE 419
CHICAGO IL 60640

1577 Client Reviews
★★★★★

BBB RATING
A+



Golden Market of Elgin
Asian Grocery Store
663 Villa Street
Elgin, IL 60120
224-806-2800
www.facebook.com/goldenmarketelgin
MON-SAT 8:30 AM - 7:00 PM
SUNDAY 9:00 AM - 7:00 PM



TASTY HOUSE 1
Tel: (630) 580-9541
1042 Fountain View Drive, Carol Stream, IL 60188
www.tastyhouse1.com

-QUẢNG CÁO TRỐNG-
Xin liên lạc Giáo Xứ (630) 407-7362 để biết chi tiết.
Tạ ơn!

-OPEN AD-
Please contact parish (630) 407-7362 for details.
Thank you!